



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.15/AC.2/30
17 February 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH AND FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание экспертов по Правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) (Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)

**ДОКЛАД СОВМЕСТНОГО СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ ПО ПРАВИЛАМ,
ПРИЛАГАЕМЫМ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О МЕЖДУНАРОДНОЙ
ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ
(КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ БЕЗОПАСНОСТИ ВОПОГ)
О РАБОТЕ ЕГО ЧЕТЫРНАДЦАТОЙ СЕССИИ*
(26–29 января 2009 года)**

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. УЧАСТНИКИ.....	1	3
II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 повестки дня).....	2	3
III. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ (пункт 2 повестки дня).....	3	3

* Распространен на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/30.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
IV. СОСТОЯНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ) (пункт 3 повестки дня)	4 – 7	3 – 4
V. ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА, ПРИЛАГАЕМЫЕ К ВОПОГ (пункт 4 повестки дня)	8 – 22	4 – 7
VI. БЕЗОПАСНОСТЬ НА ВНУТРЕННЕМ ТРАНСПОРТЕ (пункт 5 повестки дня)	23 – 26	8
VII. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРИЗНАНИЯ КЛАССИФИКАЦИОННЫХ ОБЩЕСТВ (пункт 6 повестки дня)	27 – 29	9
VIII. СПЕЦИАЛЬНЫЕ РАЗРЕШЕНИЯ, ОТСТУПЛЕНИЯ И ЭКВИВАЛЕНТНЫЕ АНАЛОГИ (пункт 7 повестки дня)	30 – 32	9 – 10
IX. ПРОГРАММА РАБОТЫ И ГРАФИК СОВЕЩАНИЙ (пункт 8 повестки дня)	33 – 40	10 – 12
X. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 9 повестки дня).....	41 – 45	12
XI. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА (пункт 10 повестки дня)	46	12

Приложения

I. Исправления к Правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) (изложенные в документах ЕСЕ/TRANS/190 и -/Corr.1, измененные в соответствии с документами ЕСЕ/TRANS/WP.15/АС.2/26, -/Corr.1, -/Add.1 и -/Add.2, и применимые с 28 февраля 2009 года).....	13 – 22
II. Предлагаемые поправки к Правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), для вступления в силу 1 января 2011 года	23 – 26

I. УЧАСТНИКИ

1. Совместное совещание экспертов по Правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) (Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ), провело свою четырнадцатую сессию в Женеве 26–29 января 2009 года. В работе сессии приняли участие представители следующих стран: Австрии, Бельгии, Германии, Нидерландов, Российской Федерации, Франции, Хорватии, Чешской Республики и Швейцарии. Была также представлена следующая межправительственная организация: Центральная комиссия судоходства по Рейну (ЦКСР). Были также представлены следующие неправительственные организации: Европейский союз речного судоходства (ЕСРС), Международная ассоциация классификационных обществ (МАКО), Европейский совет химической промышленности (ЕСФХП) и Федерация европейских ассоциаций владельцев цистерн-хранилищ (ФЕТСА).

II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 повестки дня)

Документы: ECE/TRANS/WP.15/AC.29 и -/Add.1

Неофициальный документ: INF.1 (секретариат)

2. Комитет по вопросам безопасности утвердил повестку дня, подготовленную секретариатом.

III. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ (пункт 2 повестки дня)

3. По предложению представителя Нидерландов г-н Х. Райн (Германия) был избран Председателем на 2009 год, и по предложению представителя Германии г-н Б. Биркльхубер (Австрия) был избран заместителем Председателя на 2009 год.

IV. СОСТОЯНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ) (пункт 3 повестки дня)

4. Комитет по вопросам безопасности отметил, что за период после его последней сессии к ВОПОГ присоединилась Румыния, в результате чего число Договаривающихся Сторон достигло десяти (Австрия, Болгария, Венгрия, Германия, Люксембург, Молдова, Нидерланды, Российская Федерация, Румыния и Франция).

5. Комитет по вопросам безопасности с удовлетворением отметил, что секретариат ЕЭК ООН только что опубликовал сводный вариант ВОПОГ (ВОПОГ 2009 года) на французском языке и что вариант на английском языке находится в печати. Он поблагодарил правительство Германии за поддержку, которую оно оказало ЦКСР с тем, чтобы вариант на немецком языке был подготовлен к дате начала применения – 28 февраля 2009 года. Комитет выразил надежду на то, что вариант на русском языке также будет опубликован в ближайшее время.

6. В связи с вопросом представителя ЕСПС относительно действительности свидетельств ППОГР с учетом ВОПОГ, применяемого на национальном уровне, участникам напомнили, что этот вопрос подробно рассматривается в пункте 1 статьи 8 Соглашения.

Исправления к прилагаемым Правилам

Неофициальные документы: INF.13 (секретариат)
INF.16 (ЕСФХП)

7. Комитет по вопросам безопасности отметил, что секретариат внес ряд редакционных исправлений, которые были отражены в сводном издании 2009 года. Он одобрил эти исправления, кроме исправления, упомянутого в пункте 45 неофициального документа INF.13. Он также отметил, что необходимо исправить ряд ошибок, еще присутствующих в схеме принятия решения о классификации веществ, опасных для окружающей среды (водной среды). Комитет по вопросам безопасности также принял исправление, предложенное ЕСФХП в неофициальном документе INF.16 (см. приложение I).

V. ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА, ПРИЛАГАЕМЫЕ К ВОПОГ (пункт 4 повестки дня)

A. Подпалубные насосные отделения

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/1 (Германия)

Неофициальный документ: INF.10 (ЕСПС)

8. Ряд делегаций сочли, что критерии, включенные в издание ВОПОГ 2009 года после таблицы С для определения того, допускаются ли подпалубные насосные отделения (колонка 14 таблицы С), ясны и определены: подпалубные насосные отделения допускаются при перевозке всех газов — как токсичных, так и нетоксичных. Это

соответствует предписаниям таблицы С, поскольку слово "да" указано в колонке 14 для всех газов, за исключением № ООН 1038 (этилен жидкий охлажденный).

9. Германия, ссылаясь на соображения безопасности, выразила мнение о том, что подпалубные насосные отделения не должны разрешаться для всех газов. Представитель МАКО подтвердил, что на морских судах они допускаются при перевозке не всех газов. Представитель Швейцарии отметил, что этот вопрос уже неоднократно обсуждался в рамках ЦКСР и что действующие предписания отражают достигнутый консенсус. Представитель Нидерландов высказался против запрещения подпалубных насосных отделений в случае перевозки газов.

10. Представителю Германии было предложено глубже изучить этот вопрос и обсудить его со специалистами. Если окажется, что действительно возникает проблема безопасности, он мог бы представить новое предложение, в котором предусматривались бы переходные меры и учитывалась бы также отдельная проблема систем охлаждения.

В. Таблица С, № ООН 2672 Аммиака раствор

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/2 (Германия)

11. Ряд делегаций сочли, что предложение разделить позицию "Аммиака раствор в воде с относительной плотностью от 0,880 до 0,957 при температуре 15°C, содержащий более 10%, но не более 35% аммиака" на две отдельные позиции требует более тщательного изучения в свете новых положений, касающихся защиты окружающей среды. Было решено отложить рассмотрение этого документа до следующей сессии.

С. Обязанности лица, ответственного за наполнение

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/3 (ЕСРС)

12. После состоявшегося обсуждения представитель ЕСРС снял с рассмотрения свое предложение и сообщил, что он представит новое предложение с учетом высказанных замечаний.

D. Полимерные канаты

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/4 (ЕСРС)

13. Предложение о том, чтобы разрешить использование полимерных канатов вместо стальных тросов, было поставлено на голосование, но не было принято.

E. Предложения, вытекающие из работы Совместного совещания МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ

Документы: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/110, приложение II, В
ECE/TRANS/WP.15/AC.1/112, приложение II, В

14. Предложения о внесении поправок в Правила, прилагаемые к ВОПОГ, вытекающие из работы Совместного совещания МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ, были приняты с некоторыми изменениями (см. приложение II).

F. Письменные инструкции

Неофициальный документ: INF.6 (ЕСРС)

15. Вместо того чтобы изменять формулировку пункта 8.1.2.4, как предлагалось ЕСРС, было решено внести изменения в пункты 5.4.3.2 и 5.4.3.3, с тем чтобы уточнить, что инструкции должны передаваться до загрузки судна и что экипаж должен ознакомиться с ними до загрузки (см. приложение II).

G. Таблица С, идентификационные номера 9005 и 9006

Неофициальный документ: INF.9 (Германия)

16. Было отмечено, что ссылка на "9 + (N3, CMR, F или S)" в колонке 5 таблицы С применительно к идентификационным номерам 9005 и 9006 не допускает перевозку танкерами веществ группы N2, отвечающих критериям хронической токсичности 3, в соответствии с пунктом 2.2.9.1.10.2 (тогда как вещества, отвечающие критериям хронической токсичности 2, могут перевозиться под № ООН 3077 или 3082).

17. Было решено добавить ссылку на группу N2 в колонку 5 применительно к этим двум номерам, как было предложено Германией, заключив, однако, эту поправку в квадратные скобки, поскольку некоторые делегации не пожелали принимать окончательное решение на основе неофициального документа (см. приложение II).

18. Было высказано мнение о том, что до вступления в силу поправок 2011 года эта проблема могла бы решаться посредством многосторонних соглашений.

19. В то же время было отмечено, что вещество группы N2, отвечающее критериям хронической токсичности 3, может быть отнесено к одному из двух номеров — 9005 или 9006, в зависимости от случая, и что поэтому его можно перевозить на основании переходных положений, предусмотренных в пункте 1.6.7.4.2, перечень 1 ("до 31.12.2012"). Напротив, вещества группы N1 относятся не к № 9005 или 9006, а скорее к № ООН 3077 или 3082, и указание N1 для № 9005 и 9006 в перечне 1, содержащемся в пункте 1.6.7.4.2, является неправильным (см. приложение II).

Н. Переходные меры

Неофициальный документ: INF.8 (Германия, Нидерланды, Швейцария)

20. Комитет по вопросам безопасности с интересом отметил проведенное в рамках работы ЦКСР исследование, цель которого состояла в том, чтобы определить, в какой мере переходные положения влияют на безопасность и защиту окружающей среды и каковы их экономические последствия.

21. Было отмечено, что это исследование касалось рейнского флота и что было бы полезным рассмотреть случаи других европейских флотов, с тем чтобы на этой основе сделать выводы в отношении изменения переходных положений, чтобы извлечь из них по возможности наибольшую выгоду для экономики, безопасности и защиты окружающей среды. Было бы также полезным принять во внимание переходные положения европейской директивы 2006/87/СЕ, которые также имеют последствия с точки зрения обновления флота.

22. Комитет по вопросам безопасности высказал пожелание получить полный доклад об этом исследовании. Совместно правительством Германии и ЦКСР будет организовано проведение 28–30 апреля 2009 года в Бонне заседания неофициальной рабочей группы для более глубокого изучения этого доклада и, если необходимо, для подготовки предложений об изменении переходных положений с целью их рассмотрения на пятнадцатой сессии.

VI. БЕЗОПАСНОСТЬ НА ВНУТРЕННЕМ ТРАНСПОРТЕ (пункт 5 повестки дня)

Документы: ECE/TRANS/SC.3/2008/4
ECE/TRANS/SC.3/181

Неофициальные документы: INF.4 (секретариат)
INF.15 (секретариат)

23. Комитет по вопросам безопасности принял к сведению представленную секретариатом информацию обо всей деятельности вспомогательных органов Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН, относящейся к вопросам безопасности.

24. Он отметил, что Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) приостановила работу над приложением IV к Европейскому соглашению о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП) до тех пор, пока не будут получены результаты осуществления соответствующих международных инициатив (например, работы, проводимой на уровне Европейского союза, и работы Международной морской организации в отношении судов, не подпадающих под действие Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (СОЛАС, 1972 г.)).

25. Комитет по вопросам безопасности отметил, что Европейская комиссия провела исследование с целью оценки положений в области обеспечения безопасности (глава 1.10 МПОГ, ДОПОГ и ВОПОГ). Результаты этого исследования не ставят под вопрос принципиальные требования главы 1.10 МПОГ, ДОПОГ и ВОПОГ, однако в дальнейшем могут потребовать внесения корректив. Председатель Рабочей группы по перевозкам опасных грузов (WP.15) также направил Договаривающимся Сторонам ДОПОГ, которые не являются членами Европейского союза, вопросник, дополняющий исследование Европейской комиссии.

26. Комитет по вопросам безопасности счел, что на нынешнем этапе нецелесообразно пересматривать положения главы 1.10 Правил, прилагаемых к ВОПОГ, однако необходимо будет следить за развитием ситуации в других органах, чьи решения, касающиеся речного судоходства в целом или перевозки опасных грузов в целом, могли бы иметь последствия, которые следовало бы учитывать.

VII. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРИЗНАНИЯ КЛАССИФИКАЦИОННЫХ ОБЩЕСТВ (пункт 6 повестки дня)

Неофициальный документ: INF.3 (секретариат)

27. Комитет по вопросам безопасности отметил, что на настоящий момент только Австрия и Российская Федерация передали список признанных ими классификационных обществ. Письмо, полученное от Люксембурга (INF.3), подтверждает согласие правительства Люксембурга с решениями, принятыми Административным комитетом, однако в нем не уточняется, были ли признаны классификационные общества, рекомендованные Комитетом.

28. В связи с вопросом представителя МАКО представитель Австрии сообщил, что правительство его страны признало лишь два из пяти обществ, рекомендованных Административным советом, поскольку лишь эти два общества направили правительству соответствующее ходатайство.

29. Председатель напомнил, что процедура признания четко изложена в разделе 1.15.2 Правил, прилагаемых к ВОПОГ, и что в соответствии с пунктом 1.15.2.4 каждая Договаривающаяся Сторона может принять решение о признании обществ, рекомендованных Административным комитетом, в соответствии со своей собственной процедурой.

VIII. СПЕЦИАЛЬНЫЕ РАЗРЕШЕНИЯ, ОТСТУПЛЕНИЯ И ЭКВИВАЛЕНТНЫЕ АНАЛОГИ (пункт 7 повестки дня)

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/6 (ЦКСР)

Неофициальный документ: INF.7 (ЦКСР)

30. Комитет по вопросам безопасности принял к сведению перечень судов, использующих эквивалентные аналоги или отступления на основе рекомендаций, сделанных ЦКСР в соответствии с ППОГР. Возникает вопрос о том, может ли Комитет по вопросам безопасности рекомендовать Административному комитету разрешить дальнейшее использование рассматриваемыми судами тех же эквивалентных аналогов или отступлений в соответствии с разделом 1.5.3 Правил, прилагаемых к ВОПОГ.

31. Комитет по вопросам безопасности выразил мнение, что нет необходимости заранее ставить под вопрос рекомендации ЦКСР, однако по административным причинам, хотя бы для продления свидетельств о допущении, осмотров и т.д., необходимо пояснить ситуацию:

- a) органы соответствующих стран (в данном случае Бельгии, Нидерландов и Швейцарии) должны проверить и подтвердить действительное наличие этих судов, их название и регистрационный номер;
- b) следует удостовериться в том, что положения, в отношении которых используется отступление, указаны в действующем свидетельстве о допущении со ссылкой на соответствующую рекомендацию ЦКСР;
- c) ЦКСР должна иметь в своем распоряжении текст соответствующей рекомендации и, если это возможно, доклады, на основе которых она была принята, на тот случай, если они будут запрошены у нее, особенно если соответствующая информация ясно не указана в судебной документации.

32. В этой связи соответствующим администрациям было предложено провести необходимые проверки, с тем чтобы на следующей сессии можно было рассмотреть более точный перечень.

IX. ПРОГРАММА РАБОТЫ И ГРАФИК СОВЕЩАНИЙ (пункт 8 повестки дня)

33. Комитет по вопросам безопасности принял к сведению, что его следующая сессия состоится 24–28 августа 2009 года, отчасти параллельно с сессией Административного комитета, которая будет проведена во второй половине дня 27 августа и в первой половине дня 28 августа.

A. Неофициальная рабочая группа по веществам

Неофициальные документы: INF.11 (Германия)
INF.14 (секретариат)

34. Комитет по вопросам безопасности принял к сведению изменения в перечне опасных грузов в главе 3.2 Типовых правил перевозки опасных грузов Организации Объединенных Наций, которые будут отражены в шестнадцатом пересмотренном издании Рекомендаций Организации Объединенных Наций.

35. В ходе сессии было проведено совещание небольшой группы экспертов, с тем чтобы помочь секретариату определить последующие изменения в перечне, содержащемся в таблице А главы 3.2 Правил, прилагаемых к ВОПОГ. Секретариат подготовит соответствующие предложения по согласованию в соответствии с обычной процедурой.

36. Участникам напомнили о том, что изменения вносятся в таблицу С, как правило, только по просьбе государств, с тем чтобы разрешить перевозку того или иного конкретного продукта. Комитет по вопросам безопасности решил, что в будущем следует предусмотреть несколько иную и более систематическую процедуру, учитывая эволюцию Типовых правил. Например, введение нового № ООН 3494 для сернистой сырой нефти ("Petroleum sour crude oil") потребует, весьма вероятно, включения одной или нескольких новых позиций в таблицу С.

37. Комитет по вопросам безопасности принял предложение Германии создать специальную группу по веществам, при условии что эта группа будет функционировать как неофициальная группа и будет проводить совещания по просьбе Комитета по вопросам безопасности, но по приглашению какого-либо правительства или какой-либо организации и с четким мандатом, который будет определяться Комитетом по вопросам безопасности в каждом отдельном случае. Предложения о поправках, которые могут быть сформулированы этой группой для Комитета по вопросам безопасности, должны сопровождаться пояснительным докладом. Неофициальная группа будет созвана 15-16 апреля 2009 года¹ для подготовки поправок, которые по-прежнему требуется внести в колонку 8 таблицы А и в таблицу С и которые не удалось окончательно согласовать на текущей сессии.

В. Перечень вопросов

Неофициальный документ: INF.12 (Германия)

38. Участникам напомнили, что в соответствии с пунктом 8.2.2.7.2.3 прилагаемых Правил Административный комитет должен составить перечень вопросов для экзаменов по ВОПОГ.

39. Комитет по вопросам безопасности принял предложение Германии создать неофициальную группу, которая будет созвана 27–28 апреля 2009 года в Бонне, для ускорения работы по составлению этого перечня.

¹ После четырнадцатой сессии были назначены новые сроки.

40. Этот вопрос необходимо будет включить в повестку дня следующих сессий, с тем чтобы можно было постепенно переводить на другие языки и принимать составленные перечни вопросов.

X. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 9 повестки дня)

A. Создание инертной атмосферы

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/5 (ЦКСП)

41. Напомнив о дискуссиях, состоявшихся в ходе последней сессии (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/28, пункт 28), представитель ЦКСП объяснил, что нет никакой несогласованности между 7.2.4.18, 7.2.4.19, 9.3.х.18 и 9.3.х.22.5.

42. Комитет по вопросам безопасности отметил, что подраздел 7.2.4.19 связан с применением пункта 9.3.х.22.5, для которого предусмотрена переходная мера, действительная до 31 декабря 2010 года. Поэтому необходимо исключить подраздел 7.2.4.19 из поправок, которые вступят в силу 1 января 2011 года.

43. Представитель Австрии выразил мнение о том, что подраздел 7.2.4.18 следует усовершенствовать. Он вызвался подготовить предложения на этот счет при содействии заинтересованных стран, поскольку положения подраздела 7.2.4.18 не касаются судов, плавающих под флагом его страны.

B. Просьбы о предоставлении консультативного статуса

Неофициальный документ: INF.2 (ФЕТСА)

44. Просьба о предоставлении консультативного статуса ФЕТСА была удовлетворена.

Неофициальный документ: INF.5 (Международный комитет по предотвращению производственных аварий на речном транспорте)

45. Рассмотрение этой просьбы было перенесено на следующую сессию.

XI. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА (пункт 10 повестки дня)

46. Комитет по вопросам безопасности утвердил доклад о работе своей четырнадцатой сессии и приложения к нему на основе проекта, подготовленного секретариатом.

Приложение I

**ИСПРАВЛЕНИЯ К ПРАВИЛАМ, ПРИЛАГАЕМЫМ К ЕВРОПЕЙСКОМУ
СОГЛАШЕНИЮ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ
ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ) (изложенные в документах
ECE/TRANS/190 и -/Corr.1, измененные в соответствии с документами
ECE/TRANS/WP.15/AC.2/26,-/Corr.1, -/Add.1 и -/Add.2,
и применимые с 28 февраля 2009 года)**

1. 1.2.1 Определение "Классификация зон"

Добавить звездочку после "Директиву 1999/92/ЕС" и включить следующую сноску:

** Official Journal of the European Communities No. L 23 of 28 January 2000, p.57.*

2. 1.2.1 Определение "Взрывоопасные зоны"

Добавить звездочку после "Директиву 1999/92/ЕС" и включить следующую сноску:

** Official Journal of the European Communities No. L 23 of 28 January 2000, p.57.*

3. 1.2.1 Определение "Ответственный за наполнение", пункт а)

Заменить существующий текст на:

"а) загружающее опасный груз в цистерну (автоцистерну, вагон-цистерну, съемную цистерну, переносную цистерну или контейнер-цистерну) либо в транспортное средство-батарею, вагон-батарею или МЭГК; или".

4. 1.2.1 Определения

Добавить следующее новое определение:

«"ПДНВ" означает Международную конвенцию о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года с поправками».

5. 1.6.7.2.2.2 Таблица общих переходных положений – танкеры

Вместо 9.3.3.21.5 с) читать 9.3.3.21.5 d).

6. 1.6.7.2.2.2 Таблица общих переходных положений – танкеры

Включить новую позицию следующего содержания:

9.3.2.21.5 c)	Запорное устройство для быстрого прекращения заправки	Возобновление свидетельства о допущении после 31 декабря 2003 года.
---------------	---	---

7. 1.6.7.2.2.2 Таблица общих переходных положений – танкеры

Вместо 9.3.2.25.2 g) читать 9.3.2.25.2 i).

8. 1.6.7.2.2.2.4

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

9. 1.6.7.2.2.2.5

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

10. 1.6.7.2.2.2.6

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

11. 1.6.7.3 Таблица дополнительных переходных положений

Перенести 9.3.2.11.1 d) перед 9.3.1.12.3.

12. 1.6.7.3.1

Исключить номер пункта 1.6.7.3.1.

13. 1.6.7.4

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

14. 1.6.7.4

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

15. 2.1.2.6

Исключить (1,013 бар) после 101,3 кПа.

16. 2.2.1.1.8 Глоссарий наименований, ПРИМЕЧАНИЕ 2 под заголовком

Вместо колонка 2 читать колонка 1.

17. 2.2.41.1.9 е)

Вместо ПРИМЕЧАНИЕ 2 читать ПРИМЕЧАНИЕ 3.

18. 2.2.52.1.7

Вместо главами 4.2 и 4.3 читать главами 4.2 и 4.3 ДОПОГ.

19. 2.2.7.2.2.1 Таблица 2.2.7.2.2.1: Основные значения для отдельных радионуклидов, первые 10 строк

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

20. 2.2.9.1.10.4 Схема принятия решения о классификации веществ, опасных для окружающей среды

Заменить эту схему схемой, приведенной в конце настоящего приложения.

21. 2.3.1.4 Испытание бризантных взрывчатых веществ типа А на эксудацию, рис. 1–3

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

22. 2.4.4.3.1

Вместо ЛК₅₀ или ЭК₅₀ читать ЛК₅₀, ЭК₅₀ или ЭсК₅₀.

23. 3.2.1, Таблица А, № ООН 1578, колонка (3b)

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

24. 3.2.1, Таблица А, № ООН 3468, колонка (3b)

Вместо 2F читать F1.

25. 3.2.3 Пояснения к таблице С, колонка 20, пункт 33, Предписания, касающиеся эксплуатации

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

26. 3.2.3 Таблица С

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

27. 3.2.3 Таблица С, Примечания к перечню веществ, 9)

Заменить существующий текст следующим:

9) Классификация в соответствии с Кодексом МКХ ИМО.

28. 3.2 после таблицы С, Колонка 10

Вместо $P_{Обмах}$: Максимальное абсолютное давление паров при температуре поверхности жидкости в кПа читать $P_{Обмах}$: Абсолютное давление паров при максимальной температуре поверхности жидкости в кПа.

29. 3.2 после таблицы С, Замечание 7

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

30. 3.2 после таблицы С, Замечание 38

Вместо температура начала плавления читать температура начала кипения.

31. 3.2.4.3, А.10

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

32. 3.2.4.3 С

Вместо $P_{Обmax}$: Максимальное абсолютное давление паров при температуре поверхности жидкости в кПа *читать* $P_{Обmax}$: Абсолютное давление паров при максимальной температуре поверхности жидкости в кПа.

Вместо P_{Da} : Давление паров при абсолютной температуре наполнения в кПа *читать* P_{Da} : Абсолютное давление паров при температуре наполнения в кПа.

Вместо T_{Dmax} : Максимальное абсолютное давление паров в К *читать* T_{Dmax} : Максимальная температура газовой фазы в К.

33. 3.2.4.3, Замечание 7

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

34. 3.2.4.3, Замечание 38

Вместо температура начала плавления *читать* температура начала кипения.

35. 3.3.1 Специальное положение 172 а)

Вместо транспортным средствам или контейнерам *читать* транспортным средствам, вагонам и контейнерам.

36. 3.3.1 Специальное положение 216

Вместо транспортного средства или контейнера *читать* транспортного средства, вагона или контейнера.

37. 3.3.1 Специальное положение 217

Вместо транспортного средства или контейнера *читать* транспортного средства, вагона или контейнера.

38. 3.3.1 Специальное положение 218

Вместо транспортного средства или контейнера *читать* транспортного средства, вагона или контейнера.

39. 3.3.1 Специальное положение 302

Вместо транспортные средства, контейнеры *читать* транспортные средства, вагоны, контейнеры.

40. 3.3.1 Специальное положение 319

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

41. 3.3.1 Специальное положение 330

Исключить 330 (*Исключен*).

42. 3.3.1 Специальное положение 335 (три раза)

Вместо транспортного средства или контейнера *читать* транспортного средства, вагона или контейнера.

43. 3.3.1 Специальное положение 502

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

44. 3.3.1 Специальное положение 527

Включить 527 (*Зарезервирован*).

45. 3.3.1 Специальное положение 580

Вместо Автоцистерны, специальные транспортные средства и специально оборудованные транспортные средства для перевозки грузов навалом/насыпью *читать* Автоцистерны, вагоны-цистерны, специальные транспортные средства, специальные вагоны и специально оборудованные транспортные средства и вагоны для перевозки грузов навалом/насыпью.

46. 3.3.1 Специальные положения 626–627

Вместо 626–627 *читать* 626–631.

47. 3.3.1 Специальное положение 640

Вместо транспортном документе/накладной *читать* транспортном документе.

48. 3.3.1 Специальное положение 645

Вместо Руководстве по испытаниям и критериям *читать* Руководстве по испытаниям и критериям, часть I, раздел 16.

49. 3.3.1 Специальное положение 647

Вместо Остальные положения ВОПОГ не применяются *читать* Остальные положения ВОПОГ не применяются, за исключением положений, относящихся к перевозке танкерами.

50. 3.3.1 Специальное положение 652

Включить 652 (*Зарезервирован*).

51. 3.3.1 Специальное положение 653

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

52. 5.1.3.1

Вместо включая автоцистерны, транспортные средства-батареи *читать* включая автоцистерны, вагоны-цистерны, транспортные средства-батареи.

53. 5.3.4.1

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

54. 5.4.3.4 Образец письменных инструкций

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

55. 5.4.3.4 Образец письменных инструкций

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

56. 6.1.4

Вместо МКМПОГ *читать* МПОГ.

57. 8.1.2.3

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

58. 8.2.2.3.3.2 Меры, принимаемые в чрезвычайной ситуации

Вместо соприкосновение с веществами *читать* соприкосновение с перевозимым грузом.

59. 8.6.1.3, первая страница Образца свидетельства о допущении, пункт 8, после строки "система охлаждения груза"

Включить новую строку следующего содержания:

- система инертизации..... да/нет^{1,2}

60. 8.6.1.3, третья страница Образца свидетельства о допущении

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

61. 8.6.1.4, первая страница Образца свидетельства о допущении, пункт 8, после строки "система охлаждения груза"

Включить новую строку следующего содержания:

- система инертизации..... да/нет^{1,2}

62. 8.6.1.4, третья страница Образца свидетельства о допущении

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

63. 9.3.1.15.2

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

64. 9.3.1.27.6 а)

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

65. 9.3.2.11.3 а) и 9.3.3.11.3 а)

Вместо

В этом случае концевая переборка трюмного помещения с противопожарной изоляцией, способной сопротивляться пожару в течение не менее 60 мин. (соответствующая определению класса "А-60", согласно СОЛАС 1974 года, глава II-2, правило 3), считается эквивалентной коффердаму.

читать

В этом случае концевая переборка трюмного помещения, соответствующая по меньшей мере определению класса "А-60", согласно СОЛАС 1974 года, глава II-2, правило 3, считается эквивалентной коффердаму.

66. 9.3.2.15.2

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

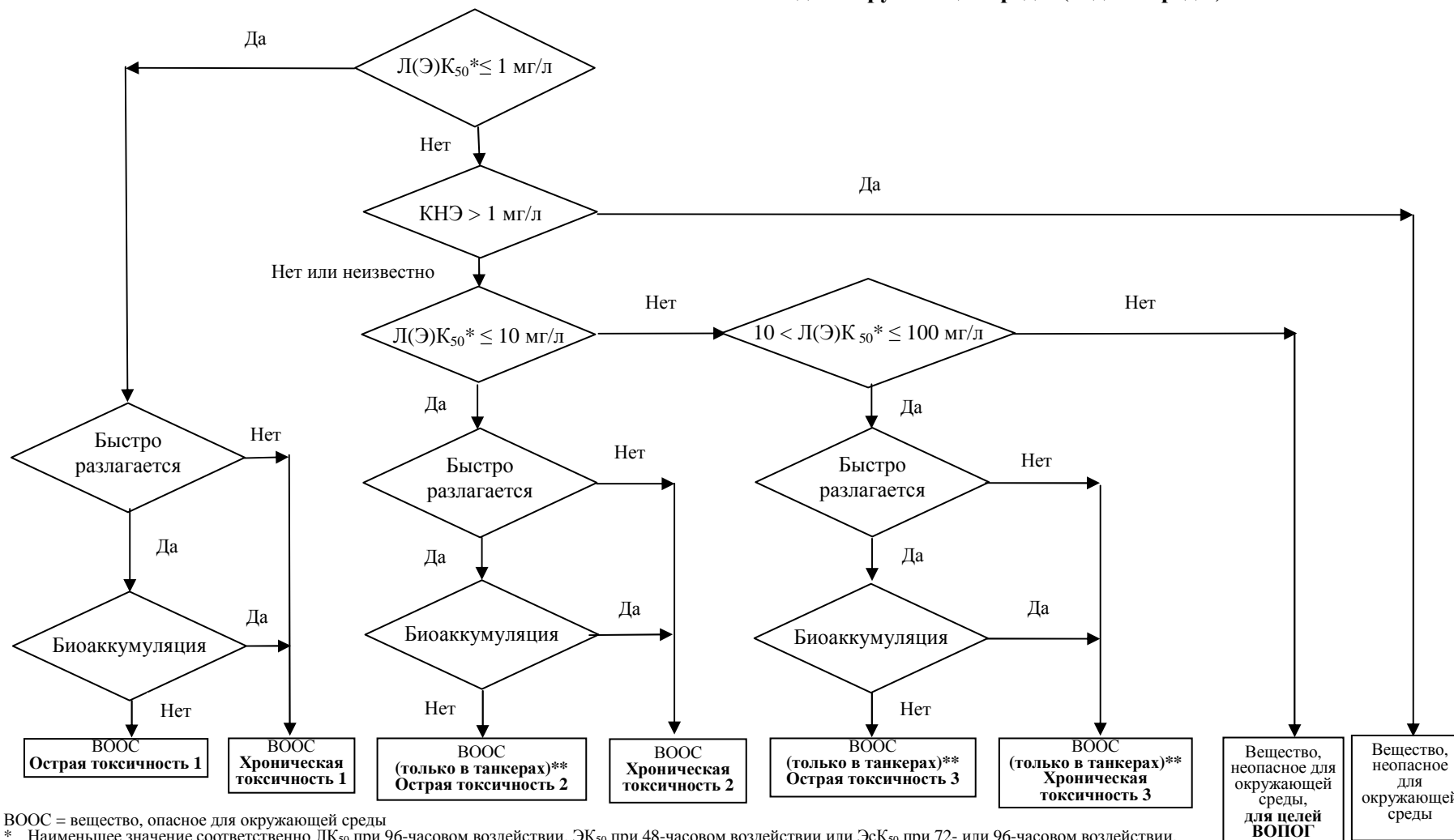
67. 9.3.3.11.4, третий абзац

Вместо разгрузочные трубопроводы *читать* погрузочно-разгрузочные трубопроводы.

68. 9.3.3.25.2 f)

Данное исправление не относится к тексту на русском языке.

Схема принятия решения о классификации веществ, опасных для окружающей среды (водной среды)



Приложение II

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ, ПРИЛАГАЕМЫМ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ), ДЛЯ ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ 1 ЯНВАРЯ 2011 ГОДА

Глава 1.1

- 1.1.3.1 d) Изменить следующим образом: "к перевозкам, осуществляемым компетентными органами для проведения аварийно-спасательных работ или под их надзором, в той мере, в какой они необходимы для проведения аварийно-спасательных работ, в частности к перевозкам, осуществляемым с целью локализации и сбора опасных грузов в случае инцидента или аварии, и перемещения их в ближайшее подходящее безопасное место;".

(Справочный документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/112, приложение II B)

Глава 1.2

- 1.2.1 Изменить определение термина "газовый баллончик" следующим образом:

«"Газовый баллончик", см. "Емкость малая, содержащая газ"».

Изменить определение термина "емкость малая, содержащая газ" следующим образом:

«"Емкость малая, содержащая газ (газовый баллончик)" означает емкость одноразового использования, отвечающую соответствующим требованиям раздела 6.2.6 ДОПОГ и содержащую газ или смесь газов под давлением. Она может быть оснащена выпускным устройством».

(Справочный документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/110, приложение II B)

[Глава 1.6

- 1.6.7.4.2 Переходные положения, применимые к веществам, идентификационные номера 9005 и 9006

Исключить "N1".]

(Справочный документ: INF.9)

Глава 1.10

Таблица 1.10.5 В третьей колонке, для класса б.2, изменить текст в скобках следующим образом: "(№ ООН 2814 и 2900, кроме материала животного происхождения)".

(Справочный документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/110, приложение II B)

Глава 3.2

Таблица А

Для № ООН 1002: включить "655" в колонку б.

Для № ООН 1066: включить "653" в колонку б.

Для № ООН 1353, 1373, 1389, 1390, 1391 (два раза), 1392, 1393, 1421, 1477 (ГУ II и III), 1481 (ГУ II и III), 1483 (ГУ II и III), 1740 (ГУ II и III), 2430 (ГУ I, II и III), 2583, 2584, 2585, 2586, 2837 (ГУ II и III), 2985, 2986, 2987, 2988, 3089 (ГУ II и III), 3145 (ГУ I, II и III), 3167, 3168, 3169, 3211 (ГУ II и III), 3215, 3216, 3218 (ГУ II и III), 3401 и 3402: исключить "274" в колонке б.

(Справочный документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/110, приложение II B)

Таблица С

[№ ООН 9005 и 9006

Включить "N2" в колонку 5]

(Справочный документ: INF.9)

Глава 3.3

СП 653 Изменить начало следующим образом:

"Перевозка этого газа в баллонах, у которых произведение испытательного давления на вместимость не превышает 5 МПа.литр (150 бар.литр), не подпадает...".

(Справочный документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/110)

Добавить новое специальное положение 655 следующего содержания:

"655 Баллоны и их затворы, спроектированные, сконструированные, утвержденные и маркированные в соответствии с директивой 97/23/ЕС Европейского парламента и Совета от 29 мая 1997 года о сближении законов государств-членов в отношении оборудования, работающего под давлением (PED), и используемые для дыхательных аппаратов, могут перевозиться, не соответствуя требования главы 6.2 ДОПОГ, при условии, что они подвергаются проверкам и испытаниям, указанным в пункте 6.2.1.6.1 ДОПОГ, и промежуток времени между испытаниями, установленный в инструкции по упаковке Р200, изложенной в подразделе 4.1.4.1 ДОПОГ, не превышает. При проведении гидравлического испытания под давлением применяется давление, указанное на баллоне в соответствии с директивой 97/23/ЕС".

(Справочный документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/112, приложение II B)

Глава 3.4

3.4.9 Изменить следующим образом:

"3.4.9 До начала перевозки отправители опасных грузов, упакованных в ограниченных количествах, должны сообщать перевозчику общую массу брутто таких грузов, подлежащих отправке.

ПРИМЕЧАНИЕ: *Если на транспортную единицу, вагон или контейнер нанесены маркировочные надписи в соответствии с пунктом 3.4.13, информация, касающаяся общей массы брутто, не требуется".*

(Справочный документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/112, приложение II B)

Глава 5.4

5.4.3.2 Изменить следующим образом:

"5.4.3.2 Эти инструкции должны предоставляться перевозчиком судоводителю на языке(ах), на котором(ых) судоводитель и эксперт могут читать и который(ые) они понимают, до загрузки судна. Судоводитель должен обеспечивать правильное понимание и выполнение этих инструкций каждым членом экипажа".

5.4.3.3 Изменить следующим образом:

5.4.3.3 До загрузки члены экипажа должны получить информацию об опасном грузе, подлежащем загрузке, и ознакомиться с письменными инструкциями, содержащими сведения о мерах, принимаемых в случае аварии или чрезвычайной ситуации".
